

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

**Curso académico 2015-2016**

Identificación y características de la asignatura			
Código	401463	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Español para inmigrantes		
Denominación (inglés)	Spanish for Immigrants		
Titulaciones	Máster Universitario en Enseñanza de Español Lengua Extranjera		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	1.º	Carácter	Optativa
Módulo			
Materia	Español para inmigrantes		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Francisco Jiménez Calderón	43	fjimcal@unex.es	<a href="http://campusvirtual.unex.es/porta/">http://campusvirtual.unex.es/porta/</a>
Área de conocimiento	Lengua Española		
Departamento	Filología Hispánica y Lingüística General		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias*			
1. CG2 - Capacidad para gestionar el aprendizaje en entornos plurilingües con especial atención a la actual situación intercultural.			
2. CG3 - Capacidad para evaluar las diferentes variables que intervienen en la adquisición de la competencia lingüística comunicativa para elaborar las acciones didácticas y aplicarlas a la resolución de problemas vinculados al aprendizaje de la lengua.			
3. CG4 - Capacidad para analizar críticamente la experiencia en el aula de ELE según los nuevos modelos de aprendizaje, con el objetivo de mejorar la eficacia de la práctica docente, integrando los conocimientos adquiridos.			
4. CG1 - Capacidad de gestión de la información que implique el uso en el aula de ELE de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.			
5. CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
6. CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
7. CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			

\* Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

8. CT2 - Capacidad para planificar y gestionar el tiempo en los procesos de enseñanza-aprendizaje.
9. CT3 - Capacidad para buscar y seleccionar adecuadamente en las fuentes de documentación, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.), como a través del material en Red (Internet, revistas digitales, Webs, etc.).
10. CT4 - Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a situaciones diferentes, de manera que se potencie y facilite el carácter interdisciplinar y avanzado de los estudios.
11. CT6 - Capacidad para diseñar y gestionar proyectos docentes y de investigación.
12. CE1 - Poseer y comprender conocimientos lingüísticos, literarios y sociocultural del español que aporten una base para instruir a los futuros estudiantes en los aspectos más relevantes del sistema lingüístico del español y de su uso estándar, dentro de los planos fonético, morfosintáctico, léxico, pragmático y sociolingüístico y para realizar investigaciones en el ámbito de las estrategias docentes y didácticas de ELE.
13. CE10 - Capacidad para fomentar en el aula actitudes positivas hacia la diversidad lingüística y cultural, y para fomentar el respeto por los derechos fundamentales y por los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos, con especial aplicación a la situación real de la lengua española, repartida por distintos continentes.
14. CE2 - Poseer y comprender conocimientos específicos y avanzados de las principales corrientes didácticas de la enseñanza de lenguas extranjeras y su aplicación en el aula de ELE.
15. CE3 - Capacidad para elaborar materiales útiles en la enseñanza de lenguas para estudiantes extranjeros en distintos formatos y soportes, aplicado a la enseñanza de la lengua española.
16. CE4 - Capacidad para desarrollar estrategias didácticas que permitan el adecuado desarrollo de las competencias y destrezas del español tanto en la producción oral como en la escrita.
17. CE5 - Capacidad para promover el conocimiento y la valoración de la cultura en lengua española desde un punto de vista constructivo e integrador.
18. CE6 - Capacidad para evaluar el conocimiento lingüístico-cultural de los estudiantes de español a partir del diseño de pruebas específicas que logren valorar las diferentes destrezas comunicativas.
19. CE7 - Capacidad para detectar y corregir los errores en la producción y comprensión de la lengua española, tanto desde el punto de vista oral, como escrito.
20. CE8 - Capacidad para integrar en el aula las diferencias diatópicas, diastráticas y diafásicas de la cultura española, sin olvidar las particularidades del español hablado fuera del territorio nacional, evitando generalizaciones y corrigiendo tópicos y prejuicios.
21. CE9 - Capacidad para realizar trabajos de investigación aplicados al ámbito de la adquisición de lenguas extranjeras, concretamente a la adquisición del español por estudiantes extranjeros.
<b>Contenidos</b>
<b>Breve descripción del contenido*</b>
Esta asignatura trata de dotar al estudiante de los conocimientos y habilidades necesarios para analizar las características de interacción entre personas de distinta procedencia cultural para que el estudiante pueda desarrollar las técnicas de intervención y las estrategias necesarias que le permitan trabajar con grupos multiculturales y multiétnicos y favorecer, de este modo, la integración social y laboral.
<b>Temario de la asignatura</b>
Denominación del tema 1: La enseñanza del español segunda lengua a alumnos inmigrantes. Factores afectivos, cognitivos y contextuales Contenidos del tema 1: Concepto de <i>inmigrante</i> . Peculiaridades de la enseñanza de lenguas a personas inmigrantes. Opciones y especificaciones metodológicas.
Denominación del tema 2: Estrategias de intervención en contextos educativos Contenidos del tema 2: Deficiencias en las actuaciones actuales. Estrategias y materiales para

la enseñanza de español en contextos escolares. Enseñanza de español a niños.
Denominación del tema 3: Estrategias de intervención para personas adultas Contenidos del tema 3: Diversidad social. Estrategias y materiales para la enseñanza del español a personas inmigrantes adultas.
Denominación del tema 4: Alfabetización y enseñanza del español en contextos laborales Contenidos del tema 4: Estrategias y materiales para la alfabetización. Intervención en contextos laborales: español con fines laborales frente a español para fines profesionales. Diseño de cursos.

### Actividades formativas\*

Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	39	12	4		23
2	39	12	4		23
3	32	9	3	1	19
4	40	12	4	1	23
<b>Evaluación del conjunto</b>	150	45	15	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes\*

Exposición teórica: explicación en el aula de los conceptos fundamentales de las asignaturas. Se corresponde con la clases de GG y se lleva a cabo con el apoyo de recursos como textos o esquemas de Power Point.

Resolución de ejercicios y estudio de casos: presentación en el aula, por parte del profesor y de los alumnos, de forma individual o en grupo, de los ejercicios propuestos para cada tema. Aplicación práctica de la teoría a casos particulares para reforzar el aprendizaje y como herramienta de evaluación. Esta metodología se desarrolla en las clases de SL.

Aprendizaje orientado a proyectos: elaboración de unidades didácticas, de forma individual o en grupo, que se expondrán en el aula y serán objeto de evaluación.

Aprendizaje a través del aula virtual. Se resolverán determinadas prácticas a través de la plataforma virtual de la asignatura.

### Resultados de aprendizaje\*

1. Conocer la importancia de la comunicación intercultural .
2. Seleccionar y utilizar materiales adecuados y eficaces para la enseñanza de ELE
3. Saber diseñar ambientes de aprendizaje favorecedores del diálogo intercultural.
4. Saber valorar la diversidad sociocultural, multiétnica, pluricultural y plurilingüe.
5. Favorecer la integración social mediante la acción comunicativa.

### Sistemas de evaluación\*

1. Elaboración de trabajos (casos prácticos, unidades didácticas, ejercicios) y exposición en el aula, de manera individual o en grupo: redacción de un trabajo con corrección ortográfica y coherente organización expositiva y argumental. La exposición del trabajo en el aula permite evaluar también la claridad expositiva y la capacidad didáctica. Ponderación: 40 %.

2. Pruebas de ejecución de tareas reales o simuladas: exposición en el aula, de

manera individual o en grupo, de las habilidades y destrezas requeridas para exponer unidades didácticas ante los propios compañeros o ante alumnos ELE. Ponderación: 40 %.

3. Evaluación continua: se favorecerá la evaluación continua, según el Real Decreto 1791/2010, de 30 de diciembre, por el que se aprueba el Estatuto del Estudiante Universitario que, en su artículo 25.1, indica: "La evaluación del rendimiento académico de los estudiantes responderá a criterios públicos y objetivos y tenderá hacia la evaluación continua, entendida como herramienta de corresponsabilidad educativa y como un elemento del proceso de enseñanza-aprendizaje que informa al estudiante sobre su proceso de aprendizaje. Y con el fin de que los estudiantes puedan tener conocimiento de sus progresos en la evaluación continua, el profesor les proporcionará información, con la suficiente antelación, sobre el nivel de cumplimiento correspondiente a cada prueba de evaluación". Se llevará a cabo mediante actividades formativas en las que el estudiante realizará y presentará en clase algún tipo de trabajo o actividad de carácter individual o grupal. Ponderación: 20 %.

### Bibliografía (básica y complementaria)

#### Bibliografía básica:

- GALVÍN, I. (2006): *Programas de enseñanza de español para inmigrantes adultos: análisis de necesidades, propuestas organizativas, y orientaciones metodológicas*. Madrid, Praxis.
- INSTITUTO CERVANTES (2004): *La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. Centro Virtual Cervantes (documento en línea): [http://cyc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/inmigracion/default.htm](http://cyc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/default.htm).
- TRUJILLO SÁEZ, F. (2002): "Enseñanza del español a inmigrantes en el contexto escolar: una propuesta de marco teórico". *Frecuencia-L* 20: 7-11.
- VILLALBA MARTÍNEZ, F. y HERNÁNDEZ GARCÍA, M. T. (2004): "La enseñanza de español a inmigrantes en contextos escolares". En J. Sánchez e I. Alonso (coords.): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL: 1225-1258.
- VILLALBA MARTÍNEZ, F. y HERNÁNDEZ GARCÍA, M. T. (2009): "Sobre la enseñanza del español como segunda lengua (L2) a inmigrantes y su relación con el español como lengua extranjera (LE)", *Frecuencia-L* 36: 58-62.
- VV.AA. (2003): *La enseñanza de español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Madrid, SGEL (*Carabela* 53).

#### Bibliografía complementaria:

- ASÍN BUÑUEL, J. L. (2008): *Enseñanza de la lengua vehicular en EL2. Curso de inmersión lingüística para el alumnado de incorporación tardía en la Educación Secundaria Obligatoria*. En línea: <http://www.educacion.navarra.es/documents/57308/57730/EnEL2.pdf/ce6748d7-4037-45b4-b804-e0c06ceffe85>.
- BALLANO, I. (coord.) (2011): *Evaluar la competencia del alumnado inmigrante*. Bilbao, Deusto Digital.
- BEACCO, J. C. et al. (2010): *Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*. Consejo de Europa (documento en línea): [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010\\_ForumGeneva/GuideEPI2\\_010\\_EN.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/GuideEPI2_010_EN.pdf).

- BYRAM, M. y TOST PLANET, M. (2000): *Social Identity and the European Dimension: Intercultural Competence Through Foreign Language Learning*. Strasbourg, Council of Europe.
- COELHO, E. (2006): *Enseñar y aprender en escuelas multiculturales. Una aproximación integrada*. Barcelona, Horsori.
- CRUZ ROJA ESPAÑOLA (2002): *Aprendiendo un idioma para trabajar*. Madrid, Santillana. Disponible en línea: [http://www.cruzroja.es/pls/portal30/docs/PAGE/SITE\\_CRE/PAGINAS/PLAN\\_EMPL EO APRENDIENDO IDIOMA ALUMNO/APRENDIENDOIDIOMA GUIADIDACTICA.PDF](http://www.cruzroja.es/pls/portal30/docs/PAGE/SITE_CRE/PAGINAS/PLAN_EMPL EO APRENDIENDO IDIOMA ALUMNO/APRENDIENDOIDIOMA GUIADIDACTICA.PDF).
- GARCÍA ARMENDÁRIZ, M. V., MARTÍNEZ MONGAY, A. M. y MATELLANES MARCOS, C. (2003): *Español como segunda lengua (E/L2) para alumnos inmigrantes*. Pamplona, Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra.
- MORALES OROZCO, L. (2006): *La integración lingüística del alumnado inmigrante. Propuestas para el aprendizaje cooperativo*. Madrid, Los Libros de la Catarata.
- MORENO GARCÍA, C. (2004): *La enseñanza del español como lengua extranjera en un contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua*. Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia.
- NÍKLEVA, D. (2014): *El reto de atender a alumnos inmigrantes en la sociedad española*. Madrid, Síntesis.
- PASTOR CESTEROS, S. (2006): "La enseñanza del español como lengua vehicular en contextos académicos", en *Actes del Congrés de Lingüística General*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 18-21.
- RÍOS ROJAS, A. y RUIZ FAJARDO, G. [eds.] (2008): *Didáctica del Español como 2ª Lengua para Inmigrantes*. Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía.
- SANTIAGO GUERVÓS, J. de y GONZÁLEZ PLASENCIA, Y. (2013): *El español global*. Salamanca, Junta de Castilla y León.
- VILLALBA MARTÍNEZ, F., HERNÁNDEZ GARCÍA, M. T. y AGUIRRE MARTÍNEZ, C. (2001): *Orientaciones para la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- VILLALBA MARTÍNEZ, F. y HERNÁNDEZ GARCÍA, M. T. (2002): *Programación para la enseñanza de español como L2 a adultos inmigrantes*. En línea: <http://segundaslenguaseinmigracion.com/recursosdidacticos/programacion%20adultos.pdf>.
- VV.AA. (2006): *Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua a alumnos adultos de procedencia inmigrante*. Monográfico de *Glosas didácticas* 15. En línea: <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-completo.pdf>.
- VV.AA. (2007): *La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. Monográfico de *Linred V*. En línea: [http://www.linred.es/numero5\\_anexo1.html](http://www.linred.es/numero5_anexo1.html).

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

Biblioteca del profesor de español del Instituto Cervantes:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/default.htm).

Biblioteca virtual de la Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera: <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual.html>.

Todoele.net. Recursos, materiales e información para profesores de español como lengua extranjera y segunda: <http://www.todoele.net/>.

Actividades de la revista *MarcoELE*: <http://marcoele.com/>.

Materiales de la revista RutaEle: <http://www.rutaele.es/materiales/>.

Materiales de ELE de la Fundación de la Lengua Española:  
<http://www.fundacionlengua.com/canal-desarrollo/es/actividades-recursos-clase-ele/art/1922/>.

L de Lengua: <http://eledelengua.com/>.

El Rincón del Profesor de ELE: <http://rinconprofele.blogspot.com.es/>.

Mundo ELE: <http://mundoele.blogspot.com.es/>.

Sinapsis ELE (espacio de reflexión sobre la enseñanza y el aprendizaje en la era digital): <http://sinapsisele.blogspot.com.es/>.

Nodos ELE (redes sociales, Web 2.0 y español como lengua extranjera):  
<http://www.nodosele.com/blog/>.

VideoEle: [http://www.videoele.com/zona\\_profesores.html](http://www.videoele.com/zona_profesores.html).

Formespa: <http://formespa.rediris.es/index.html>.

Blog de Francisco José Herrera: <http://franherrera.com/>.

Blog de José Ramón Rodríguez: <http://jramonele.blogspot.com.es/>.

Blog de Fernando Trujillo: <http://blog.fernandotrujillo.es/>.

### Horario de tutorías

Tutorías programadas:

No disponibles.

Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada cuatrimestre en la web del centro: <http://www.gafyl.es/>

Tutorías de libre acceso:

No disponibles.

Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada cuatrimestre en la web del centro: <http://www.gafyl.es/>

### Recomendaciones

Asistencia a clase tanto como sea posible, consulta constante del campus virtual, trabajo semanal con los contenidos teóricos y prácticos de la asignatura.